

**RÉUNION ORDINAIRE PUBLIQUE
du Conseil municipal de DIEPPE
Hôtel de ville**

le 27 février 2017 à 19 h

**REGULAR PUBLIC MEETING
of the DIEPPE City Council
City hall**

February 27th, 2017 – 7 p.m.

PROCÈS-VERBAL

Présents : Yvon Lapierre, maire
Ernest Thibodeau, maire suppléant
Daniel Allain, conseiller général
Patricia Arsenault, conseillère générale
Jordan Nowlan, conseiller général
Jean-Marc Brideau, conseiller
Jean-Claude Cormier, conseiller
Ted Gaudet, conseiller
Roger LeBlanc, conseiller

Marc Melanson, directeur général /
secrétaire municipal
Stéphane Simard, secrétaire
municipal adjoint

- 1. Bienvenue et annonces par le maire**
- 2. Mot d'ouverture**
- 3. Appel à l'ordre**
- 4. Confirmation du quorum par le secrétaire**
- 5. Déclaration de conflit d'intérêts**

Aucun conflit d'intérêts n'est déclaré.

- 6. Adoption de l'ordre du jour**

Proposée par: Jean-Claude Cormier
Appuyée par: Patricia Arsenault

Que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

MOTION ADOPTÉE

- 7. Présentations, requêtes et pétitions**

- 7.1 Demandes de renseignements des membres du conseil - Service régional de Codiac de la GRC**

MINUTES

Present: Mayor Yvon Lapierre
Deputy Mayor Ernest Thibodeau
Counc. at large Daniel Allain
Counc. at large Patricia Arsenault
Counc. at large Jordan Nowlan
Counc. Jean-Marc Brideau
Counc. Jean-Claude Cormier
Counc. Ted Gaudet
Counc. Roger LeBlanc

Marc Melanson, Chief Administrative
Officer / Municipal Clerk
Stéphane Simard, Assistant Municipal
Clerk

- 1. Welcome and Mayor's Announcements**
- 2. Opening Word**
- 3. Call to Order**
- 4. Confirmation of Quorum by Clerk**
- 5. Conflict of Interests**

No conflicts of interests are declared.

- 6. Adoption of Agenda**

Moved By: Jean-Claude Cormier
Seconded By: Patricia Arsenault

That the agenda be adopted as presented.

MOTION CARRIED

- 7. Presentations, Enquiries and Petitions**

- 7.1 Enquiries by Council Members - Codiac Regional RCMP**

7.2 Présentation - Comité de vitesse sur les rues

Angèle Spencer, directrice du Service d'ingénierie et Luc Breton, inspecteur de la GRC, présentent les résultats de l'étude sur la vitesse de circulation à Dieppe réalisée par le comité susmentionné.

8. Questions du public

9. Adoption des procès-verbaux

9.1 Réunion ordinaire du conseil tenue le 23 janvier 2017

Proposée par: Roger LeBlanc
Appuyée par: Ted Gaudet

Que le procès-verbal de la réunion ordinaire du conseil tenue le 23 janvier 2017 soit adopté.

MOTION ADOPTÉE

10. Motions (mémoires) et nominations

10.1 Administration

10.1.1 Ratification – diverses directives adoptées en réunions fermées

Proposée par: Jean-Marc Brideau
Appuyée par: Roger LeBlanc

Que le conseil ratifie les directives adoptées à des réunions fermées du conseil portant sur les sujets suivants:

1. Future école à Dieppe
2. Protocole d'entente - Ville de Dieppe, Province du N.-B. et Fox Land Development Inc. - Projet d'une nouvelle école à Dieppe
3. Protocole d'entente - Ville de Dieppe, Province du N.-B. et Fox Land Development Inc. - Projet d'une nouvelle école à Dieppe
4. Ville et Province du N.-B. (échange de terrains)
5. Projet d'infrastructure – TransAqua
6. Entente - achat de gaz naturel

7.2 Presentation - Committee on Road Speed

Angèle Spencer, Engineering Director and Luc Breton, RCMP Inspector, present the results of the study on traffic speed in Dieppe carried out by the above mentioned committee.

8. Questions by Members of the Public

9. Adoption of Minutes

9.1 Regular Council Meeting Held on January 23rd, 2017

Moved By: Roger LeBlanc
Seconded By: Ted Gaudet

That the minutes of the January 23rd, 2017 Regular Council Meeting be adopted.

MOTION CARRIED

10. Motions (Memorandums) and Nominations

10.1 Administration

10.1.1 Ratification – Various Directives Adopted at Closed Meetings

Moved By: Jean-Marc Brideau
Seconded By: Roger LeBlanc

That Council ratifies the directives adopted at closed meetings of Council concerning the following subjects:

1. Future School in Dieppe
2. Memorandum of Understanding - City of Dieppe, Province of NB and Fox Land Development Inc. - New School Project in Dieppe
3. Memorandum of Understanding - City of Dieppe, Province of NB and Fox Land Development Inc. - New School Project in Dieppe
4. City and Province of NB (land exchange)
5. Infrastructure Project – TransAqua

7. Proposition de financement - Gouvernement du N.-B. - projet TransAqua
8. Marge de crédit - terrain donné en garantie (Expansion Dieppe)
9. Autorisation - conclusion de règlement - Cherryfield Contracting Ltd.
10. Autorisation de paiement - conclusion de règlement - Foulem Construction Ltée

MOTION ADOPTÉE

10.1.2 Réseau des villes francophones et francophiles d'Amérique - Rendez-vous 2017

Proposée par: Patricia Arsenault
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

Que le conseil autorise le conseiller Ernest Thibodeau à assister à l'événement « Rendez-vous 2017 » du Réseau des villes francophones et francophiles d'Amérique qui se tiendra du 17 au 19 juillet 2017 à Québec au Québec.

MOTION ADOPTÉE

10.2 Culture, loisirs et vie communautaire

10.2.1 Achat d'une scène mobile

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Jean-Marc Brideau

Que le conseil adjuge le marché visant l'achat d'une scène mobile, modèle SL 100, pour le Secteur des installations récréatives à *Stageline Mobile Stage Inc.*, conformément à sa proposition en date du 23 janvier 2017, au coût de 162 905,00 \$ (plus TVH), et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte no 3-3-20-12-7900 (Budget d'immobilisation général - achat d'équipement).

MOTION ADOPTÉE

10.2.2 Signataire - demande de financement - Patrimoine canadien

Proposée par: Patricia Arsenault
Appuyée par: Jean-Claude Cormier

6. Agreement - Natural Gas Purchase
7. Funding Proposal - NB Government - TransAqua Project
8. Line of Credit - Land Given As Security (Expansion Dieppe)
9. Authorization - Settlement - Cherryfield Contracting Ltd.
10. Authorization - Settlement - Foulem Construction Ltée

MOTION CARRIED

10.1.2 Francophone and Francophile Cities Network - Rendez-vous 2017

Moved By: Patricia Arsenault
Seconded By: Jean-Claude Cormier

That Council authorizes Councilor Ernest Thibodeau to attend the event "*Rendez-vous 2017*" of the Francophone and Francophile Cities Network to be held from July 17th to 19th, 2017, in the City of Québec, Québec.

MOTION CARRIED

10.2 Culture, Leisure & Community Life

10.2.1 Purchase of Mobile Stage

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Jean-Marc Brideau

That Council awards the tender for the purchase of a mobile stage, SL 100 model, for the Recreational Facilities Division to *Stageline Mobile Stage Inc.*, pursuant to its proposal dated January 23rd, 2017, at the cost of \$162,905.00 (plus HST), and authorizes this expenditure be defrayed from account No. 3-3-20-12-7900 (General Capital Budget - Equipment Purchase).

MOTION CARRIED

10.2.2 Signing Authority - Application for Funding - Canadian Heritage

Moved By: Patricia Arsenault
Seconded By: Jean-Claude Cormier

Que le conseil autorise le directeur général à signer la demande de financement à *Patrimoine canadien* dans le cadre du *Fonds Canada 150 - Célébrations du 15 août 2017*. **MOTION ADOPTÉE**

10.3 Finances

10.3.1 Embauche – firme d’experts-conseils - Méthodologie Lean Six Sigma

Proposée par: Daniel Allain
Appuyée par: Jean-Marc Brideau

Que le conseil autorise l'embauche de la firme d'experts-conseils *Direcsys Inc.*, au coût de 44 345,00 \$ (plus TVH), visant la continuité de l'implantation de son programme d'amélioration continue basé sur l'approche *Lean Six Sigma* et autorise en plus que cette dépense soit prélevée sur le compte no 1-2-20-19-2590 (Budget de fonctionnement général - Admin autre).

MOTION ADOPTÉE

10.4 Incendie

10.4.1 Achat d’un camion d’incendie

Proposée par: Ernest Thibodeau
Appuyée par: Roger LeBlanc

Que le conseil adjuge le contrat de location visant l'achat d'un camion d'incendie pour le Service d'incendie à *Micmac Fire & Safety Source Ltd.*, conformément à sa proposition en date du 24 janvier 2017, au coût de 59 904,48 \$ (plus TVH) par an, pour une période de dix ans, et autorise que cette dépense soit prélevée sur le compte no 1-2-30-50-2570 (Budget de fonctionnement général - programme de remplacement de véhicules d'urgence).

MOTION ADOPTÉE

10.5 Ingénierie

10.5.1 Révision - Devis normalisé pour travaux municipaux

Proposée par: Jean-Claude Cormier
Appuyée par: Patricia Arsenault

That Council authorizes the Chief Administrative Officer to sign the *Canadian Heritage* application for funding under the *Canada 150 Fund - 15 août 2017 Celebrations*. **MOTION CARRIED**

10.3 Finance

10.3.1 Hiring – Consulting Firm - Lean Six Sigma Methodology

Moved By: Daniel Allain
Seconded By: Jean-Marc Brideau

That Council authorizes the hiring of consulting firm *Direcsys Inc.*, at the cost of \$44,345.00 (plus HST), to pursue the implementation of its continuous improvement program based on the *Lean Six Sigma* approach and further authorizes this expenditure be defrayed from account No. 1-2-20-19-2590 (General Operating Budget - Admin Other).

MOTION CARRIED

10.4 Fire

10.4.1 Purchase of a Fire Truck

Moved By: Ernest Thibodeau
Seconded By: Roger LeBlanc

That Council awards the lease agreement for the purchase of a fire truck for the Fire Department to *Micmac Fire & Safety Source Ltd.*, pursuant to its proposal dated January 24th, 2017, at the cost of \$59,904.48 (plus HST) per year, for a period of ten years, and authorizes this expenditure be defrayed from account No. 1-2-30-50-2570 (General Operating Budget - Emergency Vehicle Replacement Program).

MOTION CARRIED

10.5 Engineering

10.5.1 Revision - Standard Municipal Specifications

Moved By: Jean-Claude Cormier
Seconded By: Patricia Arsenault

Que le conseil approuve les révisions au Devis normalisé pour travaux municipaux de la ville de Dieppe en date de février 2017.

MOTION ADOPTÉE

10.6 Nominations

10.6.1 Comité consultatif en matière d'urbanisme

Proposée par: Ernest Thibodeau

Appuyée par: Roger LeBlanc

Que le conseil nomme les personnes suivantes sur le *Comité consultatif en matière d'urbanisme*:

- Corinne A. Godbout et Claudette LeBlanc pour un autre mandat se terminant le 31 décembre 2019

MOTION ADOPTÉE

10.6.2 Équipe du projet de budget participatif

Proposée par: Daniel Allain

Appuyée par: Ernest Thibodeau

Que le conseil nomme les conseillers Patricia Arsenault et Jordan Nowlan sur l'Équipe du projet de budget participatif.

MOTION ADOPTÉE

10.7 Planification et développement

10.7.1 Acceptation - recommandation du CCU - projet de rezonage - rue Jeannette - NID 70595871

Proposée par: Roger LeBlanc

Appuyée par: Patricia Arsenault

Que le conseil accepte la recommandation formulée le 15 février 2017 par le *Comité consultatif en matière d'urbanisme* visant une modification à la carte d'affectation du sol (*Plan d'aménagement municipal*) et à la carte de zonage (*Arrêté de zonage*) relative au terrain portant le NID 70595871

That Council approves the revisions to the City of Dieppe Standard Municipal Specifications dated February 2017.

MOTION CARRIED

10.6 Appointments

10.6.1 Planning Committee Advisory

Moved By: Ernest Thibodeau

Seconded By: Roger LeBlanc

That Council appoints the following persons on the *Planning Advisory Committee*:

- Corinne A. Godbout and Claudette LeBlanc for another term ending December 31st, 2019

MOTION CARRIED

10.6.2 Participatory Budgeting Project Team

Moved By: Daniel Allain

Seconded By: Ernest Thibodeau

That Council appoints Councillors Patricia Arsenault and Jordan Nowlan on the Participatory Budgeting Project Team.

MOTION CARRIED

10.7 Planning and Development

10.7.1 Acceptance - PAC Recommendation - Rezoning Project - Jeannette Street - PID 70595871

Moved By: Roger LeBlanc

Seconded By: Patricia Arsenault

That Council accepts the recommendation made on February 15, 2017 by the *Planning Advisory Committee* concerning an amendment to the Future Land Use Map (*Municipal Development Plan*) and the Zoning Map (*Zoning By-Law*) relating to a property identified under PID

afin de permettre un projet d'une habitation multifamiliale comportant 8 unités sur 2 étages; et

Que le conseil accepte en plus que cette demande soit assujettie à l'article 39 de la *Loi sur l'urbanisme* et selon les modalités suivantes :

- Le bâtiment principal doit être localisé sur le site en conformité générale au plan intitulé « *Site Plan and Elevation* » en date du 7 février 2017 et annexé à la présente résolution sous l'Annexe A; et
- Les éléments architecturaux illustrant les éléments architecturaux du bâtiment tel que l'apparence du bâtiment et les couleurs des matériaux utilisés doivent être conformes au plan intitulé « *Elevations* » en date de février 2017 et annexé à la présente résolution sous l'Annexe B.

MOTION ADOPTÉE

11. Arrêtés municipaux

11.1 Arrêté P-2 concernant les colporteurs et les marchands ambulants

11.1.1 Lecture par titres et numéros d'articles seulement (Loi sur les municipalités - art. (12(1)(b) & 11.1(1)(b))

Proposée par: Jordan Nowlan
Appuyée par: Ted Gaudet

Que la lecture par titres et numéros d'articles seulement de l'Arrêté P-2 concernant les colporteurs et les marchands ambulants soit adoptée. (voir Annexe A)

Amendement :

La conseillère Patricia Arsenault propose que les frais de permis soient fixés à 200 \$ pour les résidents de Dieppe et 300 \$ pour les non-résidents.

70595871 in order to permit a multiple unit dwelling consisting of eight (8) units on two (2) floors; and

That Council accepts also that the said application be subject to article 39 of the *Community Planning Act* with the following terms and conditions:

- The main building shall be located in general conformity with the plan entitled "*Site Plan and Elevation*" dated February 7, 2017 and attached to this resolution under Appendix A; and
- The architectural features such as the appearance of the building and the colours of the materials utilized shall be in conformity with the plan entitled "*Elevations*" dated February 2017 and attached to this resolution under Appendix B.

MOTION CARRIED

11. Municipal By-Laws

11.1 By-Law P-2 Relating to Pedlars and Transient Traders

11.1.1 Reading by section titles and numbers only (Municipalities Act - Art. (12(1)(b) & 11.1(1)(b))

Moved By: Jordan Nowlan
Seconded By: Ted Gaudet

That the reading by section titles and numbers only of By-Law P-2 Relating to Pedlars and Transient Traders be adopted. (see Schedule A)

Amendment:

Counc. Patricia Arsenault proposes that the licence fees be set at \$200 for residents of Dieppe and \$300 for non-residents.

Le conseiller Daniel Allain appuie l'amendement.

Vote sur l'amendement :

Le conseiller Jordan Nowlan vote contre l'amendement.

AMENDEMENT ADOPTÉ

Le conseiller Nowlan se retire en tant que proposeur de la motion principale.

Vote sur la motion principale telle qu'amendée :

Proposée par: Daniel Allain

Appuyée par: Ted Gaudet

Le conseiller Jordan Nowlan vote contre la motion.

MOTION ADOPTÉE

11.1.2 3e lecture - TITRE

La lecture susmentionnée est retirée de l'ordre du jour.

11.2 Arrêté 9 (29-2017) portant sur la réglementation de la circulation routière

11.2.1 1ère lecture - TITRE

Proposée par: Ernest Thibodeau

Appuyée par: Jean-Marc Brideau

Que l'Arrêté 9 (29-2017) modifiant l'arrêté portant sur la réglementation de la circulation routière, lu uniquement par titre, soit adopté en première lecture.

MOTION ADOPTÉE

11.2.2 2e lecture - TITRE

Proposée par: Ernest Thibodeau

Appuyée par: Ted Gaudet

Que l'Arrêté 9 (29-2017) modifiant l'arrêté portant sur la réglementation de la circulation routière, lu uniquement par titre, soit adopté en deuxième lecture.

MOTION ADOPTÉE

12. Avis de motion

Counc. Daniel Allain seconds the amendment.

Vote on the amendment:

Counc. Jordan Nowlan votes against the amendment.

AMENDMENT CARRIED

Counc. Nowlan withdraws as mover of the main motion.

Vote on the main motion as amended:

Moved By: Daniel Allain

Seconded By: Ted Gaudet

Counc. Jordan Nowlan votes against the motion.

MOTION CARRIED

11.1.2 3rd Reading - TITLE

The above noted reading is removed from the agenda.

11.2 By-Law 9 (29-2017) Respecting Traffic

11.2.1 1st Reading - TITLE

Moved By: Ernest Thibodeau

Seconded By: Jean-Marc Brideau

That By-Law 9 (29-2017) amending the by-law respecting traffic, read by title only, be adopted in first reading.

MOTION CARRIED

11.2.2 2nd Reading - TITLE

Moved By: Ernest Thibodeau

Seconded By: Ted Gaudet

That By-Law 9 (29-2017) amending the by-law respecting traffic, read by title only, be adopted in second reading.

MOTION CARRIED

12. Notice of Motion

Le conseiller Jean-Claude Cormier fait savoir qu'il présentera une motion à la prochaine réunion ordinaire du conseil demandant à Santé Canada d'effectuer une étude exhaustive sur le fluorure énonçant ses avantages et désavantages dans le but d'apporter des éclaircissements au conseil sur cette question et de solliciter l'appui des municipalités avoisinantes et de diverses associations.

13. Demandes de renseignements et annonces des membres du conseil

14. Levée de la réunion

La réunion est levée à 20 h 39.

Counc. Jean-Claude Cormier informs that he will present a motion at the next Regular Council Meeting requesting Health Canada to conduct an exhaustive study on fluoride outlining its advantages and disadvantages in order to provide clarifications to Council on this matter and to seek support from neighboring municipalities and various associations.

13. Enquiries and Announcements by Members of Council

14. Adjournment

The meeting is closed at 8:39 p.m.

Yvon Lapierre
Maire / Mayor

Marc Melanson
Secrétaire municipal / Municipal Clerk

ND/nd

ARRÊTÉ N° P-2

ARRÊTÉ CONCERNANT LES COLPORTEURS ET LES
MARCHANDS AMBULANTS
DANS LA VILLE DE DIEPPE

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, chapitre M-22, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

1. DÉFINITIONS

Dans le présent arrêté :

«agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux» signifie une personne nommée par le conseil municipal pour assurer l'application du présent arrêté; (*Municipal By-Law Enforcement Officer*)

«cantine mobile» signifie une camionnette spécialement équipée pour fournir un service de cantine, sans espace de cuisine intérieur, tel qu'illustré à titre d'exemple en annexe C; (*coffee truck*)

«colporteur» signifie toute personne qui vend de porte à porte des articles ou marchandises; (*pedlar*)

«commerçant de Dieppe» désigne une corporation qui exerce des activités de commerce au détail de marchandises ou de nourriture dans un commerce ou un restaurant situé à l'intérieur des limites de la municipalité; (*Dieppe business person*)

«marchand ambulant» signifie toute personne, entreprise, société de personnes ou association qui se livre temporairement à la vente et à la livraison d'articles, de marchandises ou de nourriture dans la municipalité; (*transient trader*)

«municipalité» désigne la Ville de Dieppe; (*Municipality*)

«permis» signifie un permis de colporteur ou de marchand ambulant et tout renouvellement de celui-ci délivré en vertu du présent arrêté; (*licence*)

BY-LAW NO. P-2

A BY-LAW RELATING TO PEDLARS AND
TRANSIENT TRADERS

IN THE CITY OF DIEPPE

Pursuant to the authority vested in it by the *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, Chapter M-22, the Dieppe Municipal Council, duly assembled, enacts as follows:

1. DEFINITIONS

In this by-law :

“Municipal By-Law Enforcement Officer” means a person appointed by the Municipal Council to enforce the provisions of this by-law; (*agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux*)

“mobile canteen” means a pick-up truck specially equipped to provide a canteen service, with no inside cooking space, as illustrated by way of example in Appendix C; (*cantine mobile*)

“pedlar” means any person who sells from door to door goods or merchandise; (*colporteur*)

“Dieppe business person” means a corporate entity conducting retail trade in merchandise and/or food in a business or restaurant located within the boundaries of the Municipality; (*commerçant de Dieppe*)

“transient trader” means any person, firm, corporation, partnership or society who engages in a temporary business of selling merchandise and/or food within the Municipality; (*marchand ambulant*)

“Municipality” means the City of Dieppe; (*municipalité*)

“licence” means a pedlar's or a transient trader's licence and any renewal thereof issued under this by-law; (*permis*)

«résident» désigne une personne physique ayant son adresse principale à l'intérieur des limites de la municipalité ; (*resident*)

“resident” means a natural person having a principal place of residence within the boundaries of the municipality; (*resident*)

2. PERMIS

- (1) Nul ne doit se livrer aux activités de colporteur ou de marchand ambulant dans la municipalité sans disposer d'un permis valide délivré conformément au présent arrêté.
- (2) La période de validité d'un permis est de trente (30) jours.
- (3) Le permis est incessible.

3. DEMANDE DE PERMIS

- (1) La demande d'un permis de colporteur ou de marchand ambulant doit être présentée par écrit au secrétaire municipal au moyen du formulaire ci-joint à l'Annexe A, au moins cinq (5) jours ouvrables avant la date du début des activités visées.
- (2) La demande d'un permis de marchand ambulant doit comprendre une lettre de consentement du propriétaire du terrain où l'activité aura lieu et un document qui démontre l'adresse commerciale ou résidentielle à Dieppe, à la satisfaction de la municipalité.
- (3) Une demande de renouvellement d'un permis de colporteur ou de marchand ambulant doit être présentée au plus tard, deux (2) jours ouvrables avant la date d'échéance du permis.
- (4) La période de validité d'un permis renouvelé commence le lendemain du dernier jour de validité du permis antérieur.

4. DÉLIVRANCE DE PERMIS

- (1) Les permis sont délivrés par le secrétaire municipal.

2. LICENCE

- 1) No person shall engage in business as a pedlar or a transient trader within the Municipality without having a valid licence issued under this by-law.
- (2) A licence is valid for thirty (30) days.
- (3) The licence is not transferable.

3. APPLICATION FOR A LICENCE

- (1) An application for a pedlar's or transient trader's licence shall be submitted in writing to the Municipal Clerk, on the form attached as Appendix A, at least five (5) working days prior to the commencement date of the activities.
- (2) The transient trader shall submit a letter of consent from the owner of the property where the activity will take place and a document indicating the commercial or residential address in Dieppe, to the satisfaction of the municipality.
- (3) An application for renewal of a pedlar's or transient trader's licence shall be submitted at least two (2) business days before the licence expires.
- (4) The validity period for a renewed licence starts the day after the previous licence expires.

4. ISSUANCE OF LICENCE

- (1) Licences are issued by the Municipal Clerk.

(2) La municipalité de Dieppe peut limiter, en n'importe quel temps, le nombre de permis délivrés.

(2) The Municipality of Dieppe may limit the number of licences issued at any given time.

5. RESPONSABILITÉS DU DÉTENTEUR DU PERMIS

Tout permis délivré aux termes du présent arrêté doit être affiché bien en vue à l'endroit nommé dans ledit permis, ou le détenteur d'un permis doit rendre disponible ce permis à la demande de l'agent chargé de l'exécution des arrêtés.

5. RESPONSIBILITIES OF LICENCE HOLDER

A licence issued under this by-law shall be posted conspicuously in the place of business named therein or the licence holder shall present this licence on demand to the by-law enforcement officer.

6. FRAIS DE PERMIS

Les frais de permis sont énoncés à l'Annexe B ci-jointe et doivent être acquittés avant l'émission du permis.

6. LICENCE FEES

The licence fees are set out in Appendix "B" attached and shall be paid before the licence is issued.

7. EXCEPTIONS

Le présent arrêté ne s'applique pas :

- (1) à une personne qui vend de porte à porte des fruits, des légumes, de la viande ou d'autres produits provenant de sa ferme ou de son jardin;
- (2) au pêcheur qui vend de porte à porte le poisson, les huîtres ou tous autres fruits de mer qu'il a pêchés lui-même;
- (3) aux personnes employées par des associations de tempérance ou de bienfaisance ou des associations religieuses de la province, qui colportent ou vendent des brochures sur la tempérance ou d'autres publications morales ou religieuses sous la direction de ces associations, à l'exclusion de tous autres objets ou marchandises;
- (4) aux marchands ambulants
 - a) qui ont une entente avec la municipalité ou avec le Marché de Dieppe; ou

7. EXCEPTIONS

This by-law does not apply:

- (1) to a person who goes from door to door selling fruits, vegetables, meats, or other products harvested from his farm or garden;
- (2) to a fisherman who goes from door to door selling fish, oysters, or any other seafood harvested by him from the sea;
- (3) to persons employed by a temperance, benevolent or religious organization in the province who peddle or sell temperance tracts or other moral or religious publications under the direction of such organizations, to the exclusion of other goods or merchandise;
- (4) to transient traders
 - a) who have an agreement with the Municipality or with the Dieppe Market; or

b) qui participent à une activité ou un événement organisé par un organisme accrédité par la municipalité en vertu de la politique de la municipalité sur l'accréditation des organismes communautaires; ou

c) qui participent à une activité ou un événement organisé par un organisme privé qui a loué un emplacement sur un terrain municipal pour la tenue de cette activité ou cet événement;

(5) aux cantines mobiles stationnées sur les sites de construction ou en zone industrielle.

b) who are participating in an activity or event organized by an agency accredited by the Municipality in accordance with the municipal policy on accreditation of community organizations; or

c) who are participating in an activity or event organized by a private organization that has rented space on municipal grounds for this activity or event;

(5) to mobile canteens parked on construction sites or in an industrial zone.

8. INFRACTIONS

(1) Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe B.

(2) Quiconque omet de se conformer à une disposition du présent arrêté pourra voir son permis être révoqué par le secrétaire municipal et son personnel, par avis signifié de façon suffisante au colporteur ou au marchand ambulant, remis en personne ou envoyé, par courrier recommandé et affranchi, à sa dernière adresse connue ou à son dernier établissement connu.

(3) La signification de l'avis par courrier recommandé est réputée avoir été effectuée quatre (4) jours après la mise à la poste de l'avis.

9. ABROGATION

L'arrêté n° 18 intitulé « *Arrêté régissant l'octroi de permis aux colporteurs et aux marchands ambulants dans la Ville de Dieppe* », fait et adopté le 19 mai 1992, et toutes ses modifications, est abrogé.

8. VIOLATIONS

(1) A person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedures Act as a category B offence.

(2) Anyone who fails to comply with a provision of this by-law may have their licence revoked by the Municipal Clerk and his staff, by notice sufficiently served on the pedlar or transient trader, delivered in person or mailed prepaid registered post to the last known residence or place of business of the pedlar or transient trader.

(3) Service of the notice by registered post shall be deemed to have been effected four (4) days after the notice was mailed.

9. REPEAL

By-Law No. 18 entitled "*A By-Law Regulating and Licensing Transient Traders and Pedlars in the Town of Dieppe*", ordained and passed on May 19, 1992, and all amendments thereto, is repealed.

10. INTERPRÉTATION

Aux fins d'interprétation du présent arrêté, le masculin comprend le féminin, et le singulier comprend le pluriel, selon les exigences du texte.

Première lecture par son titre: le 26 septembre 2016

Deuxième lecture par son titre: le 23 janvier 2017

Lecture dans son intégralité:
(12(1)b) & 11.1(1)b)
Loi sur les municipalités

Troisième lecture par son titre et adoption:

10. INTERPRETATION

For purposes of interpreting this by-law, words importing the singular number include the plural and words importing the masculine gender include the feminine gender.

First Reading by Title: September 26, 2016

Second Reading by Title: January 23, 2017

Read in its Entirety:
(12(1)b) & 11.1(1)b)
Municipalities Act

Third Reading by Title & Adoption:

Maire / Mayor

Secrétaire municipal/ Municipal Clerk

Annexe A

***Formulaire de demande
Permis de colporteur ou de marchand ambulant***

Appendix A

***Application Form
Pedlar's or Transient Trader's Licence***

Annexe B

Frais de permis

Les frais de permis de colporteur ou de marchand ambulant sont fixés à 200 \$ par période de 30 jours, payables au plus tard la journée ouvrable précédant le début des activités et le permis est valide pour une période de 30 jours, à l'exception des commerçants de Dieppe désirant se diversifier et agir eux-mêmes comme marchand ambulant lesquels, suite à une demande de permis valide, n'ont aucun frais de permis à payer.

Appendix B

Licence Fees

The fees for a pedlar or a transient trader licence are established at \$ 200 per 30-day period, payable no later than the working day preceding the start of the activities and the license is valid for a 30-day period, with the exception of Dieppe business persons wishing to diversity and become transient traders themselves who, following a valid licence application, will have no fees to pay.

Annexe C

Illustrations d'une cantine mobile à titre d'exemple



Appendix C

Illustrations of example of a mobile canteen